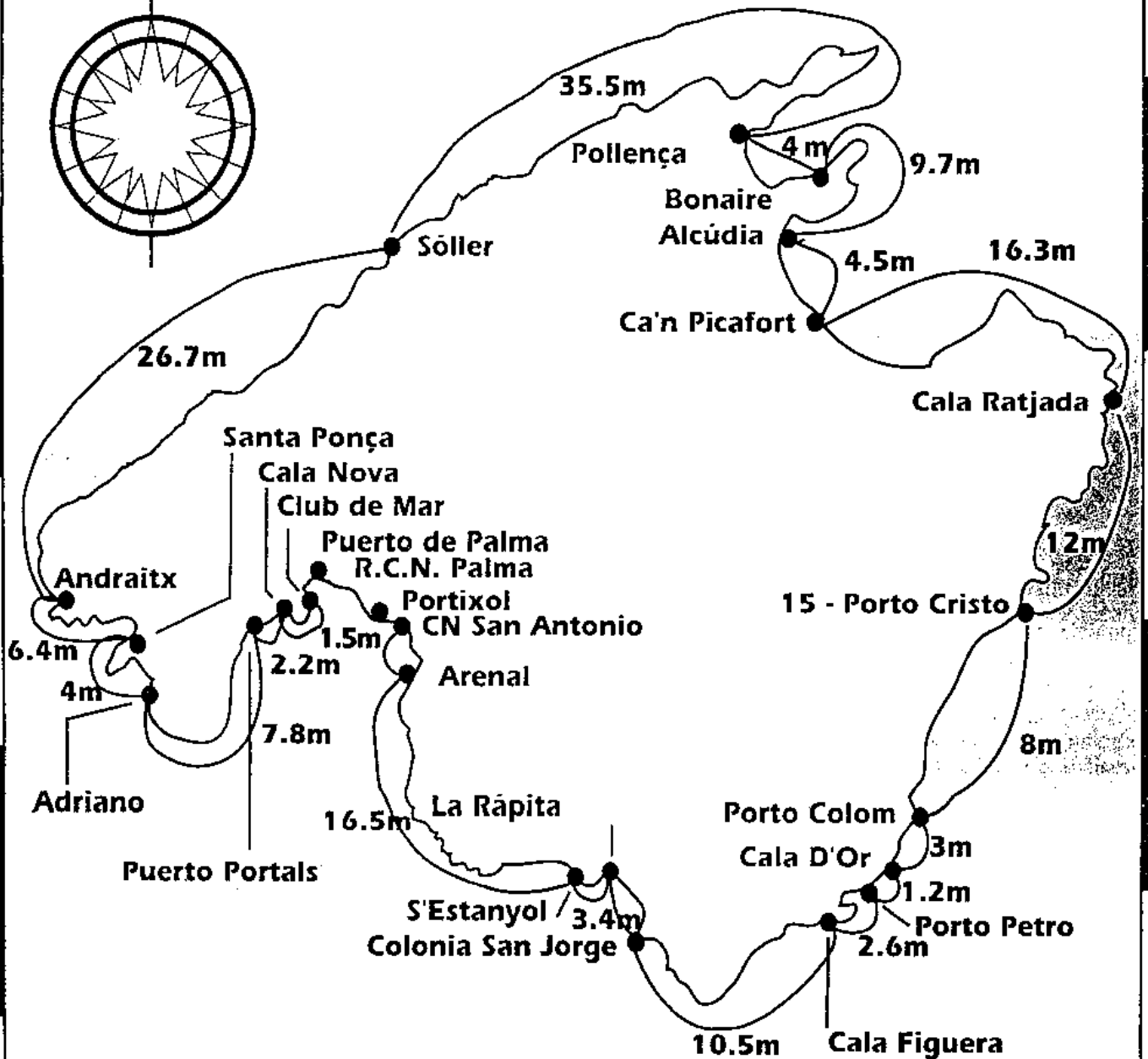
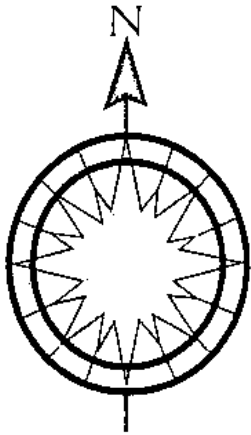


# MALLORCA



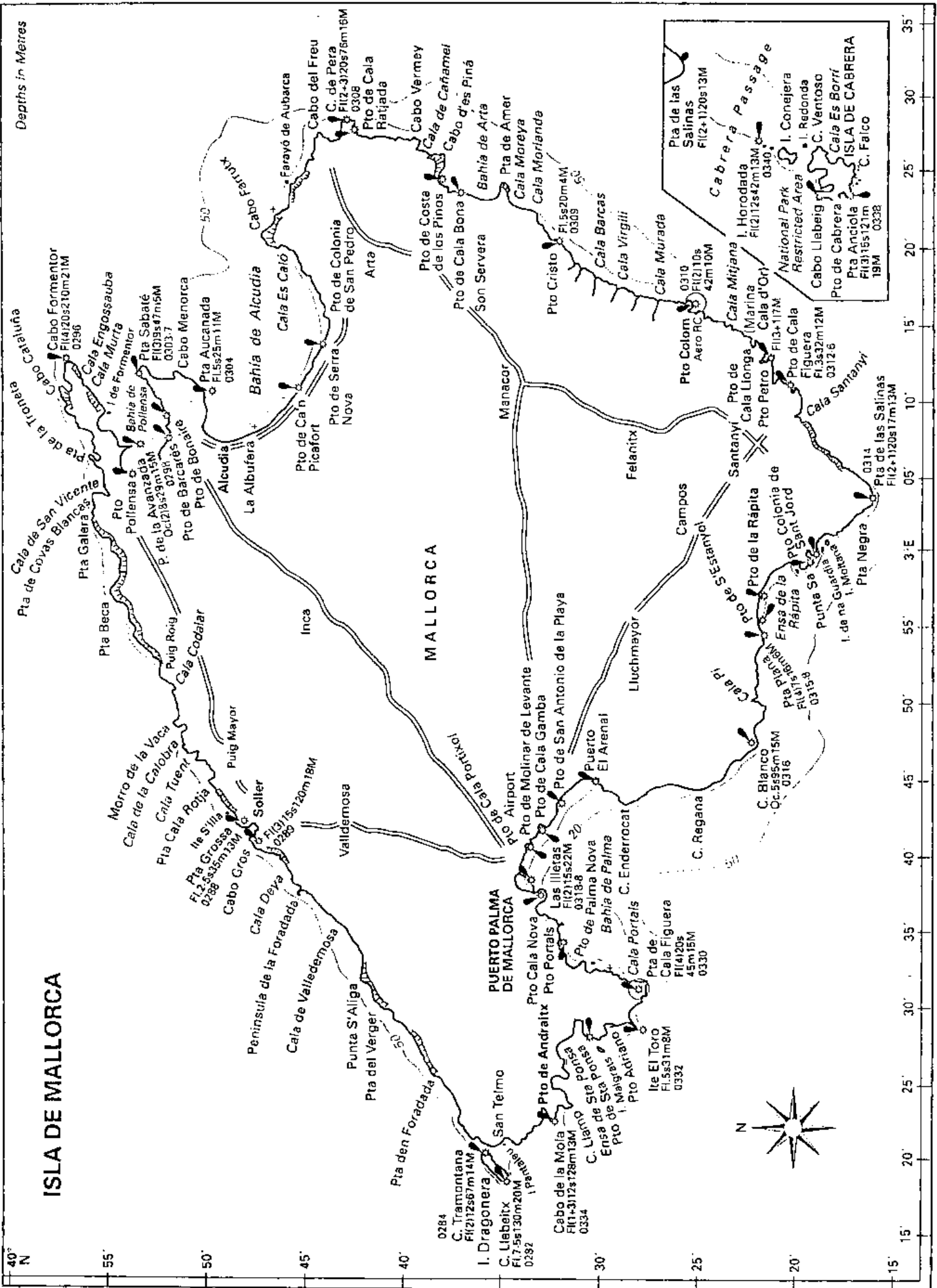
Palma to Alicante - 160 miles  
 Palma to Barcelona - 135 miles  
 Palma to Ibiza - 73 miles  
 Palma to Mahón - 110 miles  
 Palma to Valencia - 138 miles

Palma to Andraitx - 22 miles  
 Palma to Cala D'Or - 42 miles  
 Palma to Pollença - 84 miles

*All distances in nautical miles / Todas las distancias en millas marinas*

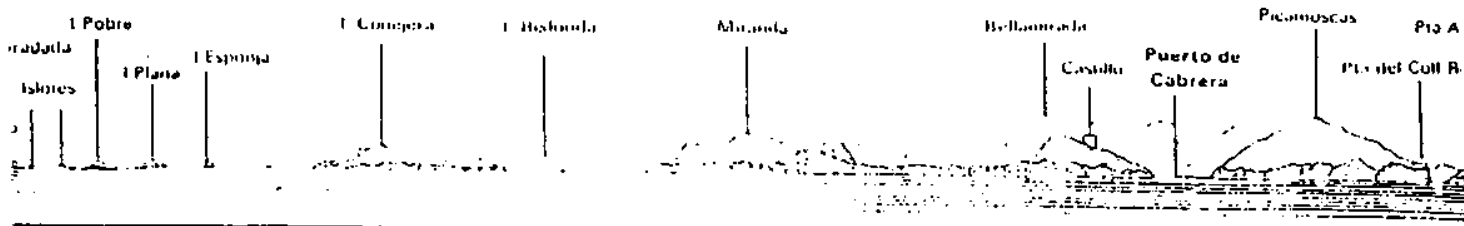
Depths in Metres

# ISLA DE MALLORCA

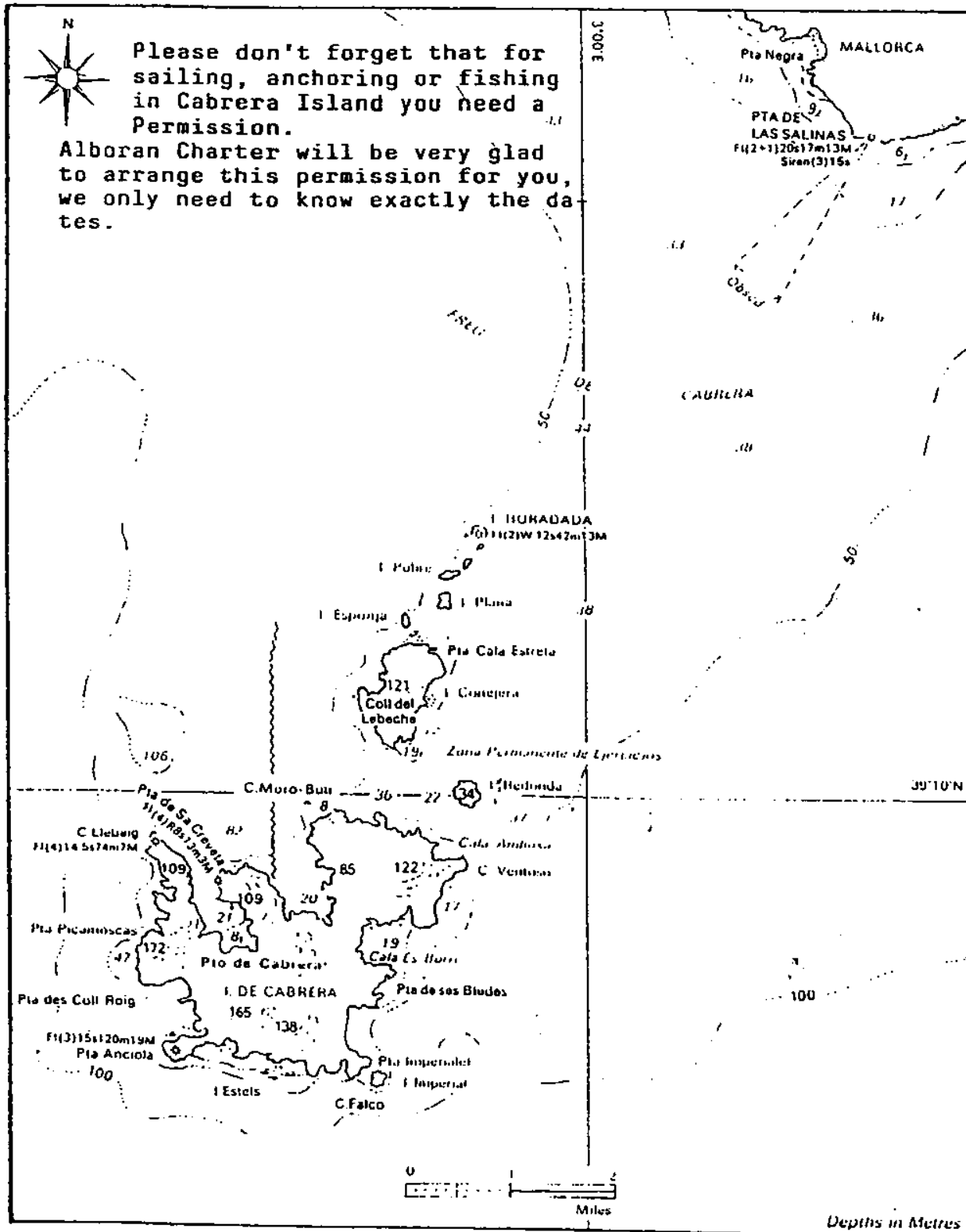


40° N  
55'  
50'  
45'  
40'  
30'  
25'  
20'

15' 20' 25' 30' 35' 40' 45' 50' 55' 05' 10' 15' 20' 25' 30' 35'



Isla de Cabrera looking ESE at 8-5M



Isla de Cabrera and Conejera

# Cruising Guide to Cabrera

The Spanish government declared the Archipelago of Cabrera a National Maritime Terrestrial Park in April 1991. In order to protect the indigenous plant and animal life of these islands, certain restrictions have been imposed upon visiting yachtsmen.

All overnight stays must be made in the main Puerto de Cabrera where there are 50 colour-coded moorings available for use. Anchoring is forbidden to preserve the natural seabed. Except in severe weather, when immediate shelter is required, it is necessary to apply for permission to visit the archipelago prior to arrival. This can be obtained from the Cabrera National Park Office at number 8 Plaza Espana, Palma. Here you will need to present your boat documentation plus some sort of recognised skipper's licence. Permits can be applied for between 3 and 20 days prior to your visit. If you are not able to go to their offices, you can apply by fax on 971 725585.

Moorings permits are valid for one night in the months of July and August; two nights in June and September, and up to seven nights for the rest of the year. When you receive your permit, you will also be furnished with a map which details three other areas where you may anchor during the day (10a.m. to 7p.m.). Two of these are close to the port of Cabrera, and the third is on the other side of the main island at Cala Es Borri (also known as Illa des Fonoll).

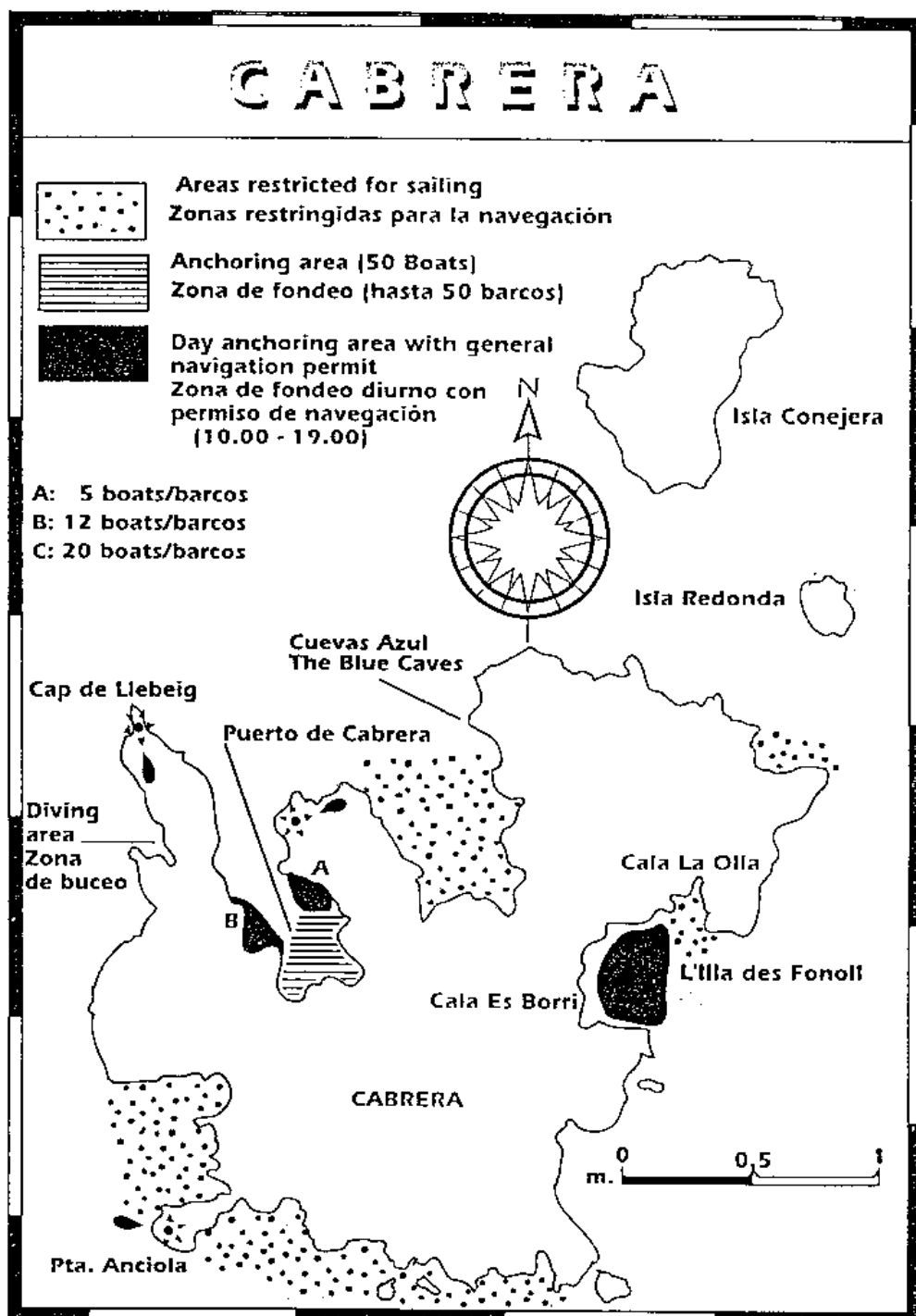
## Approach

**From W.** In the close approach the line of smaller islands running towards the N will be seen. Set a course to round the N tip of the island, Cabo Llebeig which has a small black and white chequered lighthouse. Having rounded it follow the coast in a SSE direction into the harbour, which has a conspicuous castle on the far side of the entrance.

**From N.** When approaching from this direction the line of islands does not appear separated from the main island until you are quite close. Leave the chain of islands to port and set course towards the conspicuous castle on a hill, the entrance lies just to W of it.

## Entrance

Enter on a SE course between Cab Llebeig with its black and white



chequered lighthouse on the point to starboard, and Punta de sa Creveta with a red and white chequered lighthouse to port. When house and a pier are abeam turn towards them.

When in the main port, the colour coding of the buoys is as follows:

White .....Suitable for vessels up to 12m  
Yellow.....Suitable for vessels between 12m and 15m  
Orange.....Suitable for vessels between 15m and 20m  
Red.....Suitable for vessels between 20m and 30m

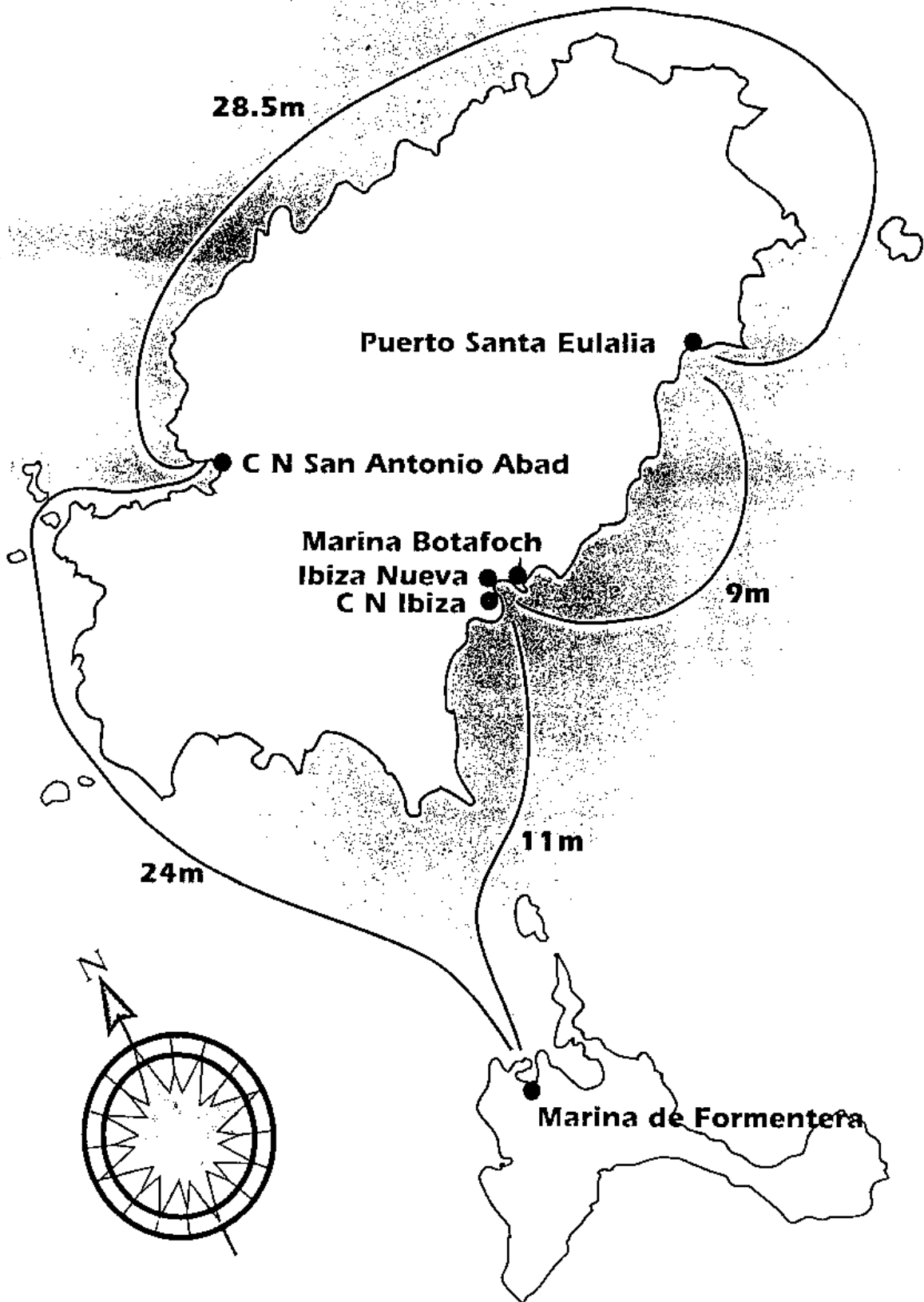
If you are in any doubt about where to go or what is permitted, the Park Office can be contacted on VHF Channel 9.

You may not deposit any rubbish on the island, and domestic pets cannot be landed. Sport fishing is strictly prohibited anywhere within the archipelago, although a special permit may be obtained to dive in certain areas of the park.

Eighty percent of the world population of Balearic Lizard live in the park, as do turtles, osprey, Eleonora's Falcon and Peregrine. Cabrera Island itself has had a long and chequered history and there are several walks to interesting historical spots that can be enjoyed. Booklets, produced in several languages, on the wildlife and history of the archipelago can be obtained from the Plaza Espana office.

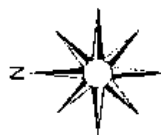
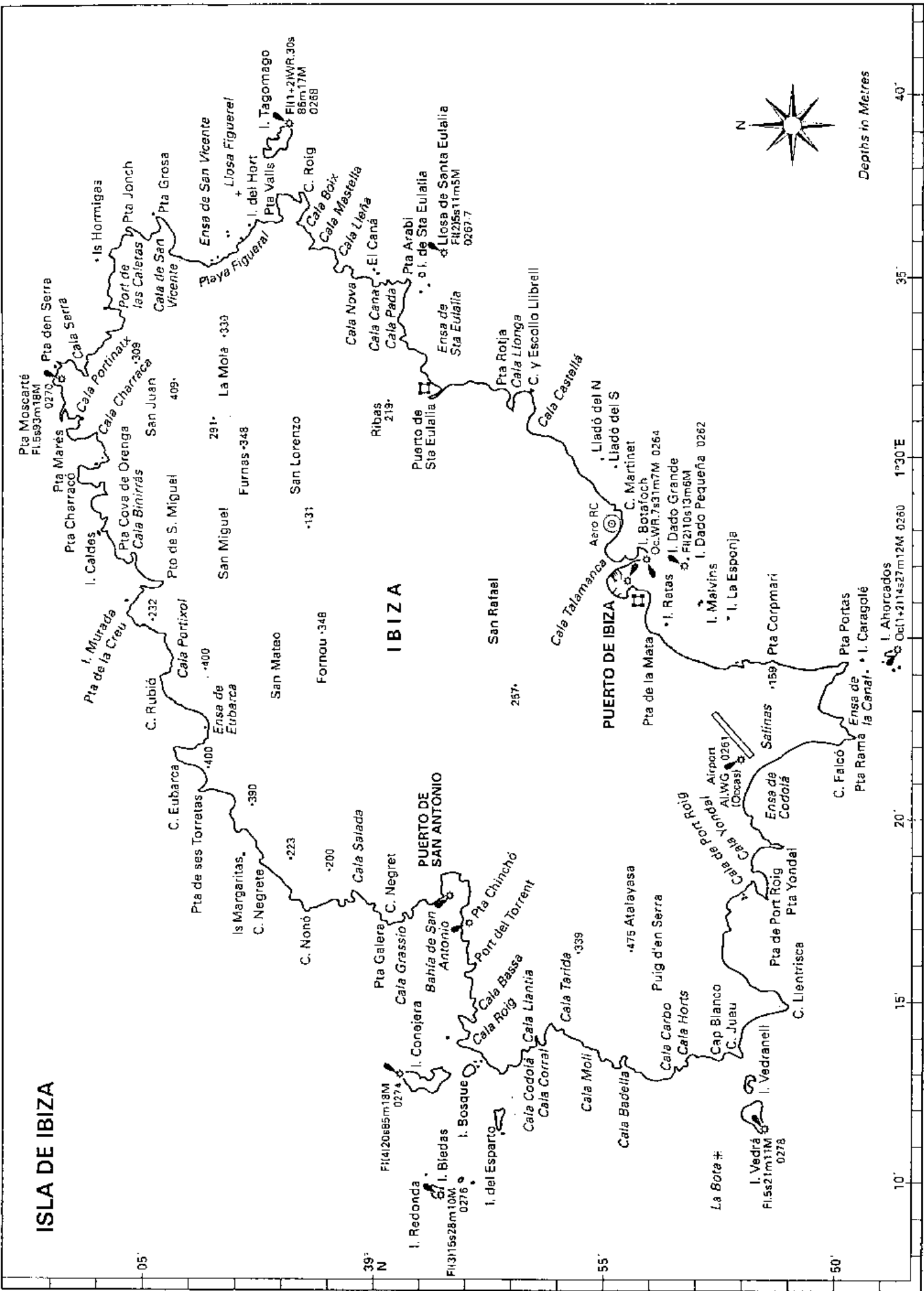
For more information telephone 971 725010 or 971 725384.

# IBIZA & FORMENTERA



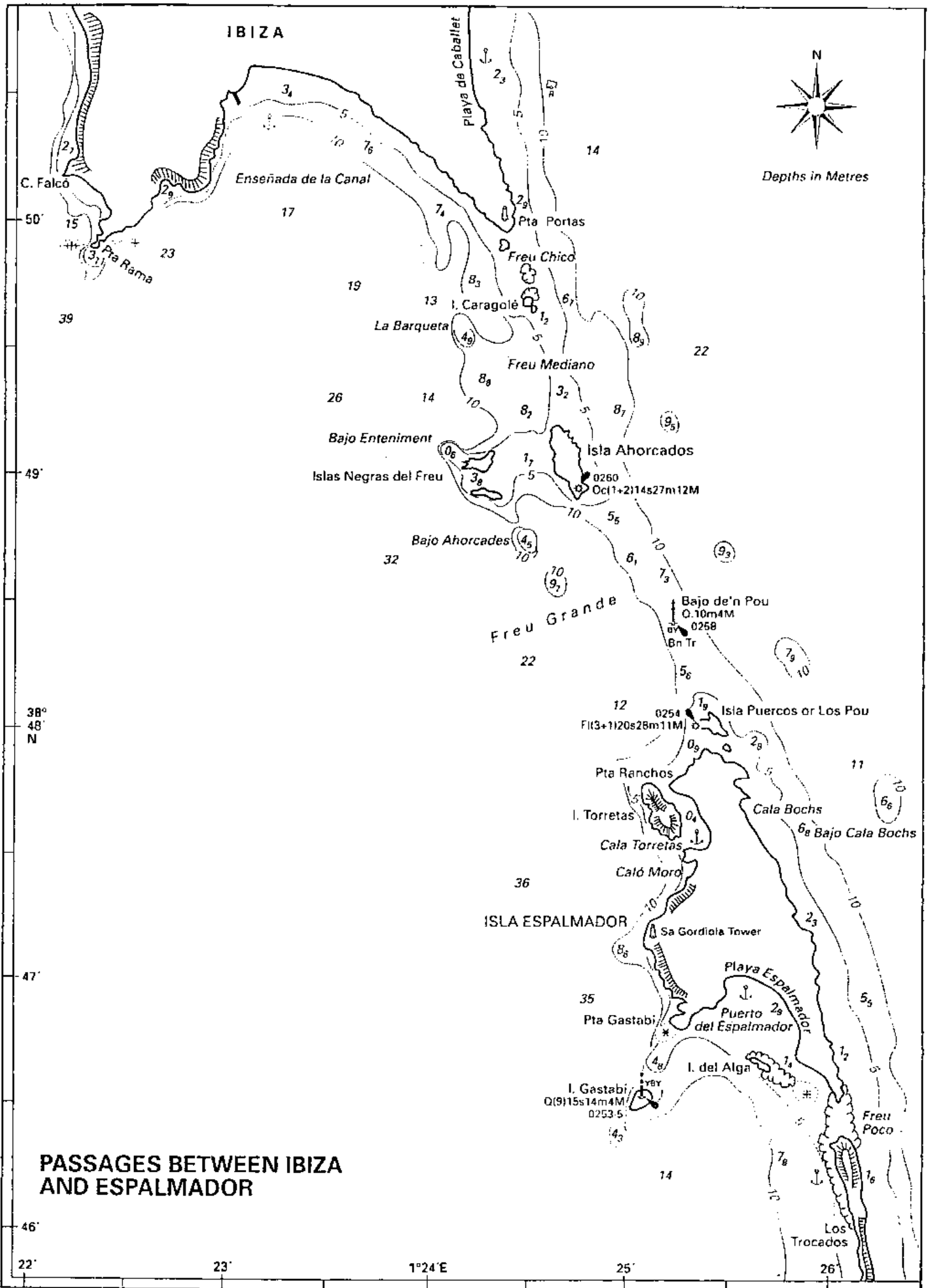
Ibiza to Palma - 73 miles  
Ibiza to Mahón - 155 miles  
All distances in nautical miles

# ISLA DE IBIZA



Depths in Metres

40' 35' 30' 25' 20' 15' 10' 5' 0' 5' 10' 15' 20' 25' 30' 35' 40'





# Isla de Formentera

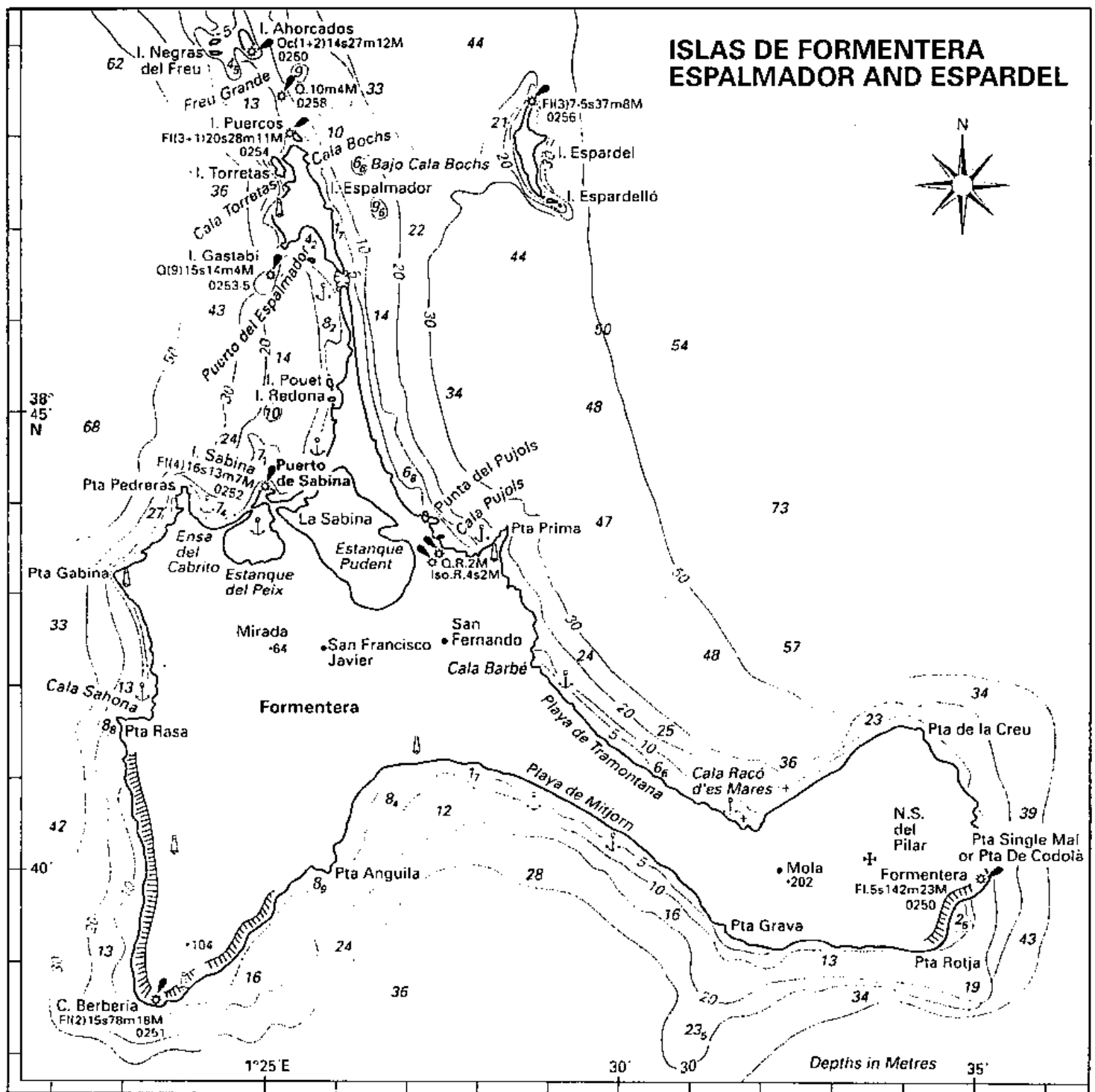
## General description

The comparatively undeveloped islands of Formentera and Espalmador lie 2 miles south of Punta Portas on the south coast of Isla de Ibiza.

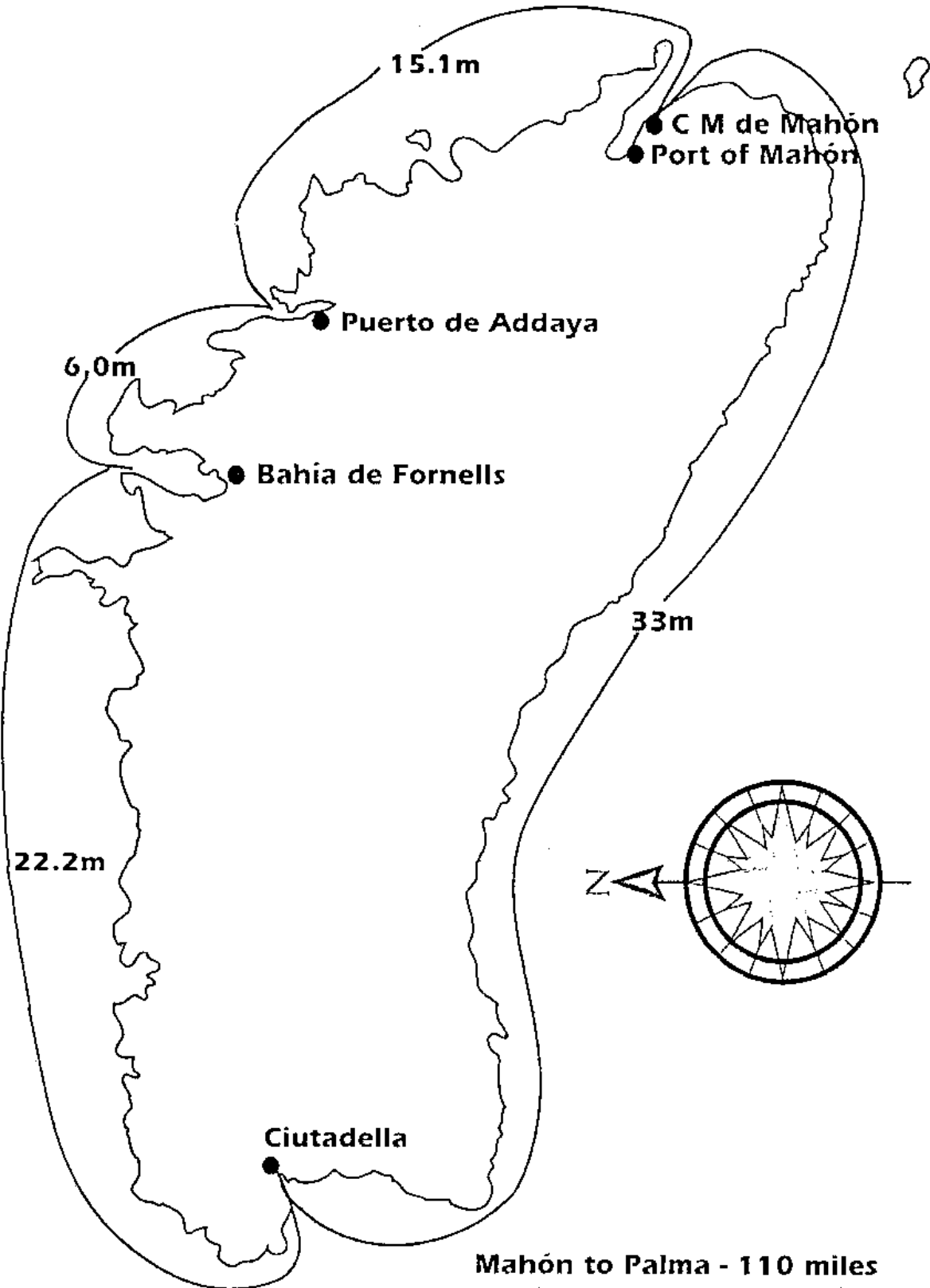
Espalmador, by far the smaller of the two and virtually deserted, is 1½ miles long and ¾ mile wide and rises to a height of 24m on its west side where there is a conspicuous tower (9-6m). It is joined to Formentera by a long sandy spit broken by a shallow

rocky passage, the Freu Poco, which separates the two islands.

Formentera is 10 miles long and 8 miles wide at its extremes, but being an elongated S-shape covers an area of only 37 square miles. It comprises two high features – La Mola (192m) an island-like area to the east, and the peninsula running out to Cabo Berberia (107m) to southwest. These two higher regions are attached by a long, low neck of land.



# M E N O R C A



Mahón to Palma - 110 miles

Mahón to Ibiza - 155 miles

All distances in nautical miles

Todas las distancias en millas marinas





### III. SPANISH GLOSSARY

The following limited glossary relates to the weather, the abbreviations to be found on Spanish charts and some words likely to be useful on entering port. For a list containing many words commonly used in connection with sailing, see Webb & Manton, *Yachtsman's Ten Language Dictionary* (Adlard Coles Nautical).

#### Weather

On the radio, if there is a storm warning the forecast starts *aviso temporal*. If, as usual, there is no storm warning, the forecast starts *no hay temporal*. Many words are similar to the English and their meanings can be guessed. The following may be less familiar:

#### Viento Wind

<i>calma</i> calm	
<i>ventolina</i> light air	<i>regular</i> moderate
<i>flojito</i> light breeze	<i>mala</i> poor
<i>flojo</i> gentle breeze	<i>calima</i> haze
<i>bonancible</i> moderate breeze	<i>neblina</i> mist
<i>fresquito</i> fresh breeze	<i>bruma</i> sea mist
<i>fresco</i> strong breeze	<i>niebla</i> fog
<i>frescachón</i> near gale	
<i>temporal fuerte</i> gale	<i>Precipitación</i>
<i>temporal duro</i> strong gale	<b>Precipitation</b>
<i>temporal muy duro</i> storm	<i>aguacero</i> shower
<i>borrasca</i> violent storm	<i>llovizna</i> drizzle
<i>huracán, temporal</i>	<i>lluvia</i> rain
<i>huracanado</i> hurricane	<i>aguanieve</i> sleet
<i>tempestad, borrasca</i>	<i>nieve</i> snow
thunderstorm	<i>granizada</i> hail

#### El Cielo The sky

<i>nube</i> cloud	<i>Sistemas del Tiempo</i>
<i>nubes altas, bajas</i> high, low clouds	<b>Weather Systems</b>
<i>nuboso</i> cloudy	<i>anticiclón</i> anticyclone
<i>cubierto</i> covered, overcast	<i>depresión, borrasca</i> depression
<i>claro, despejado</i> clear	<i>vaguada</i> trough
	<i>cresta, dorsal</i> ridge
	<i>cuna</i> wedge

Names of cloud types in Spanish are based on the same Latin words as the names used in English.

#### Visibilidad Visibility

<i>buena</i> good	<i>frente</i> front
	<i>frio</i> cold
	<i>cálido</i> warm
	<i>ocluído</i> occluded
	<i>bajando</i> falling
	<i>subiendo</i> rising

### Lights and Charts – major terms and abbreviations:

A	<i>amarilla</i>	yellow
Alt	<i>alternativa</i>	alternative
Ag Nv	<i>aguas navegables</i>	navigable waters
Ang	<i>ángulo</i>	angle
Ant	<i>anterior</i>	anterior, earlier, forward
Apag	<i>apagado</i>	extinguished
Arre	<i>arrecife</i>	reef
At	<i>atenuada</i>	attenuated
B	<i>blanca</i>	white
Ba	<i>bahía</i>	bay
	<i>bujamar escorada</i>	chart datum
Bal	<i>baliza</i>	buoy, beacon
Bal. E	<i>baliza clásica</i>	plastic (clastic) buoy
Beo	<i>banco</i>	bank
Bo	<i>bajo</i>	shoal, under, below, low
Boc	<i>bocina</i>	horn, trumpet
Br	<i>babor</i>	port (ie. left)
C	<i>campana</i>	bell
Card	<i>cardinal</i>	cardinal
Cañ	<i>cañon</i>	canyon
	<i>boya de castillete</i>	pillar buoy
cil	<i>cilíndrico</i>	cylindrical
C	<i>cabó</i>	cape
Cha	<i>chimenea</i>	chimney
Cno	<i>castillo</i>	castle
cón	<i>cónico</i>	conical
Ct	<i>centellante</i>	quick flashing (50-80/minute)
		interrupted quick flashing
Ctl	<i>comellante</i>	interrupted quick flashing
	<i>interrumpida</i>	quadrangular
cuad	<i>cuadrangular</i>	flash
D	<i>destello</i>	disappeared
Desap	<i>desaparacida</i>	destroyed
Dest	<i>destruida</i>	breakwater, jetty
	<i>dique</i>	directional
Dir	<i>direccional</i>	long flash
DL	<i>destello largo</i>	cast
E	<i>este</i>	building
edif	<i>edificio</i>	cove, inlet
	<i>ensenada</i>	starboard
Er	<i>estribor</i>	spherical
Est	<i>esférico</i>	special
Esp	<i>especial</i>	signal station
Est sñ	<i>estación de señales</i>	exterior
ext	<i>exterior</i>	end, head (of pier etc.)
Extr	<i>extremo</i>	fixed
F	<i>fija</i>	factory
Fca	<i>fabrica</i>	fixed and flashing
FD	<i>fija y destello</i>	fixed and group flashing
FGrpD	<i>fija y grupo de destellos</i>	float
Flot	<i>flotador</i>	anchorage
Fondn	<i>fondeadero</i>	group quick flashing
GpCt	<i>grupo de centellos</i>	group flashing
GpD	<i>grupo de destellos</i>	group occulting
GpOc	<i>grupo de ocultaciones</i>	group very quick flashing
GpRp	<i>grupo de centellos rápidos</i>	helicoidal
hel	<i>helicoidales</i>	horizontal
hor	<i>horizontal</i>	submerged, sunk
Hund	<i>hundida</i>	interrupted
I	<i>interrumpido</i>	church
Igla	<i>iglesia</i>	inferior, lower
Inf	<i>inferior</i>	intensified
Intens	<i>intensificado</i>	irregular
Irreg	<i>irregular</i>	isophase
Iso	<i>isofase</i>	

L	<i>luz</i>	light
La	<i>lateral</i>	lateral
	<i>levante</i>	eastern
M	<i>millas</i>	miles
Mte	<i>monte-</i>	mountain
Mto	<i>monumento</i>	monument
N	<i>norte</i>	north
Naut	<i>nautófono</i>	foghorn
NE	<i>nordeste</i>	northeast
No	<i>número</i>	number
NW	<i>noroeste</i>	northwest
Obst	<i>obstrucción</i>	obstruction
ocas	<i>ocasional</i>	occasional
oct	<i>octagonal</i>	octagonal
oc	<i>oculta</i>	obscured
Oc	<i>ocultación sectores</i>	obscured sectors
Pe A	<i>peligro aislado</i>	isolated danger
	<i>poniente</i>	western
Post	<i>posterior</i>	posterior, later
Ppal	<i>principal</i>	principal
	<i>prohibido</i>	prohibited
Obston	<i>obstrucción</i>	obstruction
Prov	<i>provisional</i>	provisional
prom	<i>prominente</i>	prominent, conspicuous
Pta	<i>punta</i>	point
Pto,	<i>puerto</i>	port (1)
PTO	<i>puerto deportivo</i>	yacht harbour
	<i>puerto pesquero</i>	fishing harbour
	<i>puerto de Marina</i>	naval harbour
	<i>de Guerra</i>	
R	<i>roja</i>	red
Ra	<i>estación radar</i>	radar station
Ra+	<i>radar + suffix</i>	radar + suffix
		(Ra Ref etc.)
RC	<i>radiofaro circular</i>	non-directional radiobeacon
RD	<i>radiofaro dirigido</i>	directional radiobeacon
rect	<i>rectangular</i>	rectangular
Ra	<i>rocas</i>	rocks
Rp	<i>centeneallante</i>	very quick flashing
	<i>rápida</i>	(80-160/min)
RpI	<i>cent. rápida</i>	interrupted very
	<i>interrumpida</i>	quick flashing
RW	<i>radiofaro giratorio</i>	rotating radiobeacon
s	<i>siguudos</i>	seconds
S	<i>sur</i>	south
SE	<i>sudeste</i>	southeast
sil	<i>silencio</i>	silence
Silb	<i>silbato</i>	whistle
Sincro	<i>sincronizada con</i>	synchronized with
Sir	<i>sirena</i>	siren
son	<i>sonido</i>	sound, noise, report
Sto/a	<i>Santo, Santa</i>	Saint
SW	<i>sudoeste</i>	southwest
T	<i>temporal</i>	temporary
Te	<i>torre</i>	tower
trans	<i>transversal</i>	transversal
triang	<i>triangular</i>	triangular
truncoc	<i>truncocónico</i>	truncated cone
truncop	<i>truncopiramidal</i>	truncated pyramid
TSH	<i>antena de radio</i>	radio mast
TV	<i>antena de TV</i>	TV mast
U	<i>centellante</i>	ultra quick flashing
	<i>ultra-rápida</i>	(+160/min)
UI	<i>cent. ultra-rápida</i>	interrupted ultra
	<i>interrumpido</i>	quick flashing
V	<i>verde</i>	green

Vis	<i>visible</i>	visible
	<i>vivero</i>	shellfish raft or bed
W	<i>oeste</i>	west

*Note (1):* 'puerto' is applied to any landing place from a beach to a container port.

### Ports and Harbours

<i>a popa</i>	stern-to	<i>guia</i>	mooring lazy-line (lit. guide)
<i>a proa</i>	bows-to	<i>nudo</i>	knot (ie. speed)
<i>abrigo</i>	shelter	<i>longitud</i>	length (see also <i>eslora</i> ), longitude
<i>al costado</i>	alongside	<i>lonja</i>	fish market (wholesale)
<i>amarrar</i>	to moor	<i>manga</i>	beam (ie. width)
<i>amarradero</i>	mooring	<i>muelle</i>	mole, jetty, quay
<i>ancho</i>	breadth (see also <i>manga</i> )	<i>noray</i>	bollard
<i>anclar</i>	to anchor	<i>pantalán</i>	jetty, pontoon
<i>botar</i>	to launch (a yacht)	<i>parar</i>	to stop
<i>boya de amarrar</i>	mooring buoy	<i>pila estaca</i>	<i>pila</i>
<i>cabo</i>	warp, line (also cape)	<i>pontón</i>	pontoon
<i>calado</i>	draught	<i>práctico</i>	pilot (ie. pilot boat)
<i>compuerta</i>	lock, basin	<i>profundidad</i>	depth
<i>dársena</i>	dock, harbour	<i>rampa</i>	slipway
<i>dique</i>	breakwater, jetty	<i>rompeolas</i>	breakwater
<i>escala</i>	ladder	<i>varadero</i>	slipway, hardstanding
<i>escalera</i>	steps	<i>varar</i>	to lift (a yacht)
<i>esclusa</i>	lock	<i>vertedero (verto)</i>	spoil ground
<i>escollera</i>	jetty		
<i>eslora total</i>	length overall		
<i>espigón</i>	spur, spike, mole		
<i>fábrica</i>	factory		
<i>fervocarril</i>	railway		
<i>fondear</i>	to anchor or moor		
<i>fondeadero</i>	anchorage		
<i>fondeo</i>	mooring buoy		
<i>fondo</i>	depth (bottom)		
<i>grua</i>	crane		

### Direction

<i>babor</i>	port (ie. left)
<i>estribor</i>	starboard
<i>norte</i>	north
<i>este</i>	east
<i>sur</i>	south
<i>oeste</i>	west

### Phrases useful on arrival

<i>Donde puedo amarrar?</i>	Where can I moor?
<i>A donde debo ir?</i>	Where should I go?
<i>Que es la profundidad?</i>	What is the depth?
<i>Que es su eslora</i>	
<i>Cuantos metros?</i>	What is your length?
<i>Para cuantas noches?</i>	For how many nights?

### Administration and stores

<i>aceite</i>	oil (including engine oil)	<i>hielo (cubitos)</i>	ice (cubes)
<i>aduana</i>	customs	<i>lavandería</i>	laundry
<i>agua potable</i>	drinking water	<i>lavandería automática</i>	laundrette
<i>aseos</i>	toilet block	<i>luz</i>	electricity (lit. light)
<i>astillero</i>	shipyard	<i>manguera</i>	hosepipe
<i>capitán de puerto</i>	harbour master	<i>parafina, petróleo,</i>	<i>parafina,</i>
<i>derechos</i>	dues, rights	<i>keroseno</i>	paraffin, kerosene
<i>duchas</i>	showers	<i>patrón</i>	skipper (not owner)
<i>dueño, propietario</i>	owner	<i>gasolina</i>	petrol
<i>efectos navales</i>	chandlery	<i>título</i>	certificate
<i>electricidad</i>	electricity	<i>velero</i>	sailmaker (also sailing ship)
<i>gasoleo, diesel</i>	diesel		
<i>guardia civil</i>	police		